

	ESTUDO TÉCNICO PRELIMINAR ETP/EPE/DEE/SGR/07/2024	Data: 4/10/2024
	Assunto: Contratação de serviços técnicos especializados em tradução simultânea para o evento "Workshop Geração Eólica Offshore"	
	Documentos Relacionados: Propostas enviadas pelos fornecedores e documentos da empresa	

I - DESCRIÇÃO DA AQUISIÇÃO 📄

I.1 - Tipo de Aquisição 📄

- ☐ Bem
☒ Serviço
☐ Obra de Engenharia

I.2 - Descrição do Objeto 📄

Contratação de serviços técnicos especializados em tradução simultânea para o evento "Workshop Geração Eólica Offshore, para o evento que acontecerá no dia 21/10/2024 no Auditório da Empresa de Pesquisa Energética.

II - JUSTIFICATIVA 📄

II.1 - Da necessidade

II.1.1 No âmbito das atividades do GT Eólica Offshore, coordenado pelo MME, a EPE publicou recentemente duas Notas Técnicas sobre Geração Eólica Offshore, trazendo recomendações que subsidiam as definições sobre limite máximo de área a ser cedida em licitações do espaço marítimo e do valor devido à União pela cessão do espaço marítimo visando a geração eólica offshore.

II.1.2 No workshop do dia 21/10/2024 será apresentado o conteúdo destas Notas Técnicas, contando com a participação dos membros do GT, sendo MME e diversos outros Ministérios, bem como a participação de representantes de países com experiência na geração eólica offshore, discutindo as regras daqueles mercados, como por exemplo: Alemanha, Dinamarca, Reino Unido, Estados Unidos, Países Baixos além de diversos agentes e associações que atuam no setor de energia eólica.

II.1.3 O Workshop Geração Eólica Offshore será uma ferramenta de comunicação institucional, que permitirá à EPE transmitir sua mensagem de forma clara e consistente para as partes interessadas e para toda a sociedade. Ao destacar sua trajetória e os próximos passos no setor energético, o evento reforça a imagem da EPE como uma entidade comprometida com a pesquisa e a inovação, engajando colaboradores, stakeholders e o público em geral em sua missão de desenvolver um planejamento energético de excelência.

II.1.4 – Ressalta-se que o evento tem natureza singular e institucional, não fazendo parte das atividades rotineiras da Empresa e como contará com apresentações ministradas tanto em inglês quanto em português, por especialistas no tema, seguidas por um debate entre os palestrantes sobre as questões atuais e, além disso, prevendo-se a participação de público composto por representantes de diversas instituições nacionais e internacionais, presencial e online, indica-se a contratação de serviço de tradução simultânea (português<>inglês e inglês <>português) para atender esse público em especial.

II.2 - Do quantitativo 🇧🇷

- II.2.1 Prestação de serviço de tradução simultânea para o Workshop de Geração Eólica Offshore, no Auditório da EPE, para um público presente de 80 (oitenta) pessoas, no período de **14h00 às 18h00**, do idioma PORTUGUÊS para o INGLÊS e vice-versa, com a montagem de cabine com isolamento acústico e fornecimento dos equipamentos e profissionais necessários, tais como: central de intérprete, microfones e emissores ou transmissores de frequência, headsets, **50 (cinquenta)** receptores auriculares e técnico-operador, intérprete e recepcionista que auxilie a distribuição dos equipamentos.
- II.2.2 O evento também será realizado on line, através da plataforma Zoom, com palestrantes participando desta forma e necessitando da utilização da tradução simultânea bem como os participantes presenciais.
- II.2.3 Deverão ser executados os serviços de tradução simultânea, da língua portuguesa para a língua inglesa, e vice-versa, a depender da língua nativa de cada palestrante. É vedada a tradução a partir de tradutores eletrônicos;
- II.2.4 A Contratada deve incluir em seu orçamento todos os equipamentos e materiais, cabeamento, encargos, transporte etc., necessários ao perfeito funcionamento do sistema de tradução simultânea e à prestação do serviço.
- II.2.5 A prestação de serviços de tradução simultânea será realizada nas dependências da **Contratante** e com recursos (hardwares, notebooks, equipamentos de som etc.) da **Contratada**. O Auditório da EPE está situado na Praça Pio X, Nº 54, 5º andar - Centro, Rio de Janeiro - RJ, 20091-040.
- II.2.6 Deverá haver técnico disponível durante todo o serviço apto a solucionar/corrigir qualquer eventualidade que possa prejudicar a transmissão.
- II.2.7 O CATSERV aplicado para a contratação é o 12637.

II.3 – Levantamento de mercado

II.3.1- Em relação a esse aspecto, verificou-se que as contratações ocorrem de maneira similar em outros órgãos da administração pública, com solicitações de preço para empresas com experiência neste ramo, acordo com a estimativa de público presente no evento, sendo a unidade de fornecimento global, incluindo todo material necessário bem como o serviço de intérpretes.

III - PESQUISA DE PREÇO / JUSTIFICATIVA DE PREÇO (DISPENSA) 🇧🇷

III.1 - Fontes de pesquisa 🇧🇷

- ☒ Pesquisa direta com fornecedores
- ☐ Pesquisa em painéis de preços
- ☐ Pesquisa em sites
- ☐ Notas fiscais da fornecedora exclusiva (Inexigibilidade)
- ☐ Outras fontes

III.2 - Pesquisa de preço 🇧🇷

III.2.1- Visando garantir a transparência, a competitividade e a eficiência na contratação, foi realizado um levantamento junto empresas de reconhecida reputação no mercado para a tomada de preços dos serviços de tradução simultânea incluindo materiais e equipamentos.

Contratação de serviços técnicos especializados em tradução simultânea para Evento Workshop Geração Eólica Offshore - (21/10/2024)				
EMPRESA	TELEFONE	E-MAIL	VALOR UNITÁRIO	VALOR TOTAL
Marília Rebello & Associados. (CNPJ 01.337.718/0001-30)	(21) 2511-1509	atendimento@mariliarebello.com.br	–	–
Interpret Brasil (CNPJ 13.860.868/0001-03)	(21) 2042-0399 / (21) 98182-4824	contato@interpretbrasil.com	–	–
SAID Audiovisual. (CNPJ 03.892.339/0001-38)	(21) 99692-4263	comercialrj@saidtraducao.com.br	–	R\$ 2.350,00
Riovox (22.707.330/0001-54)	(21) 99993-8381	comercial@riovox.com.br	–	R\$ 7.760,00
CENTRAL DOS INTÉRPRETES LTDA. (CNPJ 03.832.293/0001-61)	(21) 99369-1096	rachel.dantas@cein.com.br	–	R\$ 7.500,00

Não apresentaram proposta as seguintes empresas: Marília Rebello & Associados (CNPJ 01.337.718/0001-30) e Interpret Brasil (CNPJ 13.860.868/0001-03).

Destaca-se que a proposta da empresa SAID Audiovisual. (CNPJ 03.892.339/0001-38) embora apresente o menor valor, não inclui o custo do profissional intérprete, mas tão somente a locação dos equipamentos e os profissionais para operá-los e distribuí-los e, por isso, foi desconsiderada.

III.3 - Critério de referência utilizado para obtenção do valor da aquisição 🇧🇷



Menor preço



Média dos preços

☐ Mediana dos preços

☐ Outro

No caso de utilização de outro critério, descreva-o clicando aqui.

III.4 - Valor da aquisição 🇧🇷

Considerando o levantamento de preços praticados no mercado e o critério de menor preço por **Contratação de serviços técnicos especializados em tradução simultânea**, tem-se como valor da contratação o montante de R\$ 7.500,00 (sete mil e quinhentos reais), oferecido pela empresa CENTRAL DOS INTÉRPRETES LTDA. (CNPJ 03.832.293/0001-61).

IV - OUTRAS INFORMAÇÕES

IV.1 - Forma de entrega 🇧🇷

Esta aquisição será entregue de que forma?

☒ Em uma única parcela

☐ De forma parcelada

☐ De forma mensal

☐ Conforme cronograma específico

No caso de cronograma específico, descreva-o clicando aqui.

IV.2 - Forma de pagamento 🇧🇷

De que forma o(s) pagamento(s) será(ão) executado(s)?

☒ Única

☐ Mensal

☐ Parcelada

☐ Conforme o uso/demanda

IV.3 - Pagamento antecipado 🇧🇷

O pagamento dessa aquisição será feito de maneira antecipada?

☒ Não

☐ Sim, porque promove sensível economia de recursos

☐ Sim, representa condição indispensável para a obtenção do bem ou serviço

No caso de condição indispensável, justifique clicando aqui.

Se o pagamento for feito de maneira antecipada, qual será a garantia?

☐ Garantia contratual

☐ Cláusula contratual de devolução do valor pago antecipadamente

☐ Não há garantia nem cláusula de devolução

Justifique a não-adoção de cautelas e garantias, se for o caso, clicando aqui.

IV.4 - Vinculação ao planejamento estratégico

Esta aquisição está vinculada a alguma ação do planejamento estratégico?

☒ Não

☐ Sim

Caso afirmativo, informe a ação estratégica vinculada clicando aqui.

IV.5 - Possíveis impactos ambientais e medidas mitigadoras

Esta aquisição possui algum impacto ambiental? Se possui, qual é a medida mitigadora?

☒ Não

☐ Sim. Indique um impacto: Clique aqui e escolha um item

Caso afirmativo, informe as medidas mitigadoras dos possíveis impactos acima clicando aqui.

IV.6 - Parcelamento dos itens da aquisição

Os itens desta aquisição podem ser obtidos separadamente?

☐ Sim, esta contratação pode ser dividida em mais de um lote

☒ Não, essa contratação deve ser feita inteira em apenas um lote

Considerando a característica intrínseca ao serviço (que diz respeito a atendimento a um evento), convém destacar que os serviços serão realizados no período de 4 horas.

IV.7 - Vedação à aquisição do mesmo fornecedor para mais de um item

Pode ser admitida a contratação de vários fornecedores para os itens da aquisição?

☐ Sim, pode ser admitida a contratação de mais de um fornecedor para os itens da aquisição

☒ Não, apenas um fornecedor deve ser contratado para todos os itens da aquisição

A fim de garantir a qualidade do serviço e a economia de escala através da escolha do mesmo fornecedor para atender integralmente ao serviço, é recomendado que todo o serviço de tradução simultânea seja prestado pelo mesmo fornecedor.

IV.8 - Participação de empresas reunidas em consórcio

O consórcio de empresas consiste na associação de companhias ou de qualquer outra sociedade, com vistas à obtenção de finalidade comum em determinado empreendimento, geralmente de grande vulto ou de alta complexidade, exigindo para sua execução conhecimentos especializados e instrumental técnico de alto padrão.

Pode ser admitida a participação de empresas em consórcio?

☒ Não, pois a presente contratação não preenche os requisitos de alta complexidade e de relevante vulto, que impeçam a participação individual de fornecedores.

☐ Sim

Caso afirmativo, justifique clicando aqui.

IV.9 - Parte relacionada

Esta aquisição possui alguma parte relacionada? Apenas para contratação direta.

☒ Não se aplica

☐ Não

☐ Sim

Caso afirmativo, descreva clicando aqui.

V - CONCLUSÃO

Diante do exposto, recomendamos a contratação da empresa **CENTRAL DOS INTÉRPRETES LTDA. (CNPJ 03.832.293/0001-61)** para a prestação de serviço de tradução simultânea, uma vez que o fornecedor apresentou o menor preço cotado.

Elaborado por:

Gustavo Pires da Ponte

Consultor Técnico

Superintendência de Geração de Energia - SGR

Aprovado por:

Bernardo Folly de Aguiar

Superintendente

Superintendência de Geração de Energia - SGR